

C.R.MACKINTOSH EN ROUSSILLON

NEWSLETTER N°4

EDITORIAL

Nous en sommes maintenant au numéro 4. Les newsletters ont été envoyées à tous les adhérents (et même un peu au-delà).

Nous vous avons offert la possibilité de vous désabonner et nous n'avons reçu aucune demande dans ce sens. Au contraire, nous avons reçu des mots gentils de remerciement. Cela nous fait plaisir et nous encourage à poursuivre cette publication.

Cependant, le blog de l'association est en cours de construction et lorsqu'il sera opérationnel, il deviendra l'outil principal de communication et se substituera à cette forme de newsletter.

N'hésitez surtout pas à nous faire des remarques ou des suggestions pour que l'on puisse encore améliorer cette newsletter.

Bien cordialement.

Gilbert SUK et Sylvie PLAS

EDITORIAL

Here is the fourth issue of our newsletter. The previous ones were sent to all our members and even further.

We gave you the opportunity to unsubscribe and we have received no requests to do so. On the contrary, we received kind words of thanks. We are pleased and encouraged to continue this publication.

In the meantime, the blog of the association is under construction and when it is launched, it will become the main communication channel and will replace the newsletter.

Please do not hesitate to make any comments or suggestions so that we can further improve it.

Kind regards

Gilbert SUK et Sylvie PLAS

ASSEMBLEE GENERALE EXTRA-ORDINAIRE DU 15 MARS 2019

C'était un moment important de la vie de l'association qui nous a permis notamment de repartir avec une organisation cohérente du calendrier et des statuts clairs, comme vous avez pu le constater dans le compte-rendu qui a été diffusé.

As you will have noticed from the minutes that were circulated, this was an important moment in the life of the association. It has enabled us to set up a coherent schedule for our meetings and clear statutes.

DEPLACEMENT DU BUREAU A GLASGOW

Nous vous avons déjà envoyé le compte-rendu de la réunion du bureau avec les responsables de la CRM Society à Glasgow et comme vous le savez déjà, les échanges ont été cordiaux et fructueux.

Mais au-delà de cette rencontre, le déplacement a été l'occasion de découvrir la statue de Charles Rennie Mackintosh inaugurée à l'occasion du 90ème anniversaire de sa mort.

But apart from the meeting, the trip was an opportunity to see the statue of Charles Rennie Mackintosh unveiled on the 90th anniversary of his death.



David Cairns nous a invités à visiter sa maison de Windy Hill et cela a été un grand moment. C'est une maison de Mackintosh qu'il a restaurée aussi fidèlement que possible dans l'esprit de Mackintosh. David Cairns Il nous a expliqué comment Mackintosh a voulu concevoir une maison à vivre. Nous avons eu une discussion très constructive autour d'un verre de vin et d'un thé.

David Cairns nous a aussi raconté quelques anecdotes, dont celle de Mackintosh dans le rôle du père Noël. Lorsque ce dernier a apporté les cadeaux pour les déposer au pied de l'arbre de Noël, sa barbe a été enflammée par les vraies bougies allumées et il a fallu lui faire prendre un bain dans le bassin extérieur tout proche...

Et puis nous avons également fait un peu de shopping pour l'association; nous avons ramené dans nos bagages quelques objets pour la vente dans les centres d'interprétation. Nous avons établi des contacts avec la boutique de la Hunterian Gallery pour bénéficier d'un tarif d'achat préférentiel.

David Cairns invited us to visit his home in Windy Hill, a Mackintosh house that he has restored as faithfully as possible. : it was a great moment for us. David Cairns explained how Mackintosh wanted to design a house that would also be a home. We had a very constructive discussion over a glass of wine and tea.

He also told us a few anecdotes, including the one about Mackintosh as Santa Claus. When he brought the gifts to the Christmas tree, his beard set alight by real candles and he had to take a bath in the nearby outdoor pool...

We also did some shopping for the association and brought back items to sell in our interpretation centres. This allowed us to get to know the manager of the Hunterian Gallery shop and benefit from a preferential purchase price.

Dimanche matin, juste avant de repartir vers l'aéroport, nous avons encore eu le temps d'aller prendre un chocolat dans un des « Willow Tea Rooms ».

On Sunday morning, just before leaving for the airport, we still had time to go for a chocolate in one of the "Willow Tea Rooms".



EXPOSITION A BELESTA

Le samedi 13 avril a eu lieu l'inauguration de l'exposition « MEMOIRES DE PIERRES » dans le Château-Musée de Bélesta. L'association C.R. Mackintosh a été représentée par sa présidente Michèle Grau et son trésorier Gilbert Suk. Un travail considérable de recherche et de recensement a été effectué sur un site de 900 hectares ! Nous avons eu l'occasion de voir ou de revoir cette exposition lors de notre déplacement à Bélesta le 25 avril.

MEMOIRES de PIERRES

Gravures rupestres de Cerdagne et d'ailleurs



Le directeur du musée, monsieur Tarek Kuteni a présenté les origines et la conception de l'exposition ; puis, après les discours des édiles, s'en est suivie une visite commentée et cette inauguration s'est terminée par un vin d'honneur.



JOURNEE A BELESTA

Nous étions 15 à effectuer cette sortie et le ciel était avec nous ; le soleil nous a accompagné tout au long de la journée.

Nous avons été reçus chaleureusement par monsieur Tarek Kuteni (directeur du Château musée) et monsieur Louis Bails (président de l'association du Château musée).

La journée a commencé par la visite de la grotte située à quelques kilomètres.

Monsieur Kuteni a su nous faire découvrir cette grotte et au-

We had 15 participants and the skies were with us on that day out : it was sunny and mild all day long.

We were warmly received by Mr. Tarek Kuteni (Director of the Castle Museum) and Mr. Louis Bails (President of the Castle Museum Association).

The day began with a visit to the cave a few kilometres away. Mr. Kuteni allowed us to discover this cave and apart from the archaeological aspect, he led us to imagine its use by the successive occupants of this wonderful place.

delà de l'aspect archéologique, il nous a permis de nous imaginer son utilisation par les occupants successifs de cette merveille.

Nous avons terminé la matinée par une visite de l'exposition « Mémoires de Pierres » avec encore les explications très compétentes de monsieur Kuteni.

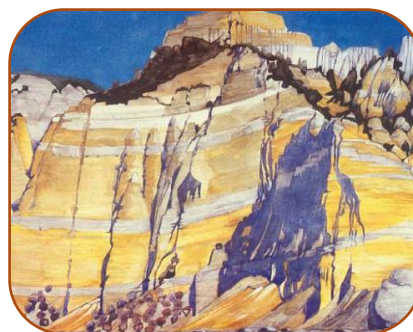
S'en est suivi un repas convivial dans un restaurant d'Ille sur Têt.

L'après midi a été consacrée d'abord à la visite de l'espace Mackintosh dans le Château musée de Bélesta et puis nous sommes redescendu dans la vallée pour visiter les orgues d'Ille sur Têt, après un arrêt sur le chemin de Mackintosh au niveau de son aquarelle « Héré de Mallet ».

The end of the morning was devoted to a visit of the exhibition "Memoires de Pierres" with Mr. Kuteni's very competent explanations.

It was followed by a convivial lunch, in a restaurant in Ille sur Têt.

The afternoon was first devoted to visiting the Mackintosh Centre in the Château musée de Bélesta. We later drove down into the valley to visit the "Orgues d'Ille sur Têt", stopping on the way for one of the watercolours on the Mackintosh trail: "Héré de Mallet".



ANNIVERSAIRE DE MACKINTOSH

Une « Garden Party » a eu lieu le 7 juin dans le jardin du Dôme pour célébrer ce 151^{ème} anniversaire. Les réjouissances ont commencé vers 17h30 et le centre est resté ouvert.

Il s'agissait de rendre hommage à Toshie et à Margaret.

C'est près d'une centaine d'amis, fervents adeptes de C R M, qui ont répondu présent et applaudi la brillante prestation de Clara et Paul SILBER d'abord en français puis en anglais. Leur texte : « Chère Margaret » a été créé en adaptant des extraits des sonnets de Lorn Macintyre: « From Port-Vendres ».

La réussite a été totale et beaucoup de personnes y auront découvert la vie de Charles Rennie Mackintosh et de

A Garden Party was held on June 7 in the Dome Garden to celebrate CRM's 151st birthday. The celebration began around 5:30 pm and the centre remained open.

It was meant as a tribute to Toshie and Margaret.

Nearly a hundred friends of CRM's attended and acclaimed the brilliant performance of Clara and Paul SILBER first in French and later in English.. Their text: "Dear Margaret ..." was created by adapting excerpts from Lorn Macintyre's sonnets "From Port Vendres".

The success was complete and a lot of people discovered the lives of Charles Rennie Mackintosh and Margaret in our

Margaret dans notre Roussillon, et en même temps notre Association ainsi que notre Centre d'interprétation.

Roussillon and at the same time our Association and our Interpretation Centre.



Nous avons noté également dans l'assistance la présence du maire Jean Pierre ROMERO et de nombreux élus qui ont eux aussi apprécié la qualité de ce rendez-vous culturel.

Also to be noted was the presence in the audience of Mayor Jean Pierre ROMERO and many town councillors who also enjoyed the quality of this cultural event.

Tout ce monde a ensuite pu déguster les produits spécifiquement écossais lors de l'apéritif dinatoire concocté par les membres du Conseil d'administration et quelques adhérents.

Later, all the participants were able to enjoy a cold buffet with Scottish specialities (food and drinks) prepared by some volunteers and members of the committee.





La musique écossaise a rythmé la soirée qui s'est achevée par des danses et cela a été un incontestable succès !
On y a même vu danser un contemporain de Mackintosh !!!

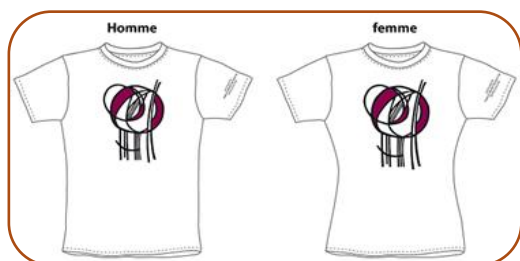
Scottish music punctuated the evening, which ended with some Scottish dancing : it was a real success!
A rare sight: a contemporary (in his childhood) of Mackintosh's was even seen dancing!

T-SHIRTS

Nous avons décidé de faire fabriquer des T-Shirts spécifiques de l'association. Le design a été réalisé par Jacques Raupp et nous en avons commandé une centaine répartis entre 2 coloris (blanc et noir) et 2 coupes (homme et femme).
Ils seront disponibles à la vente dès la fin du mois de juin...

The Association decided to have specific T-Shirts made. The design was created by Jacques Raupp and a hundred have been ordered : 2 colours (black and white) and 2 cuts (male and female).

They will be available for sale at the end of June....



ASSURANCE

Nous avons étudié le contrat d'assurance que nous avions avec Allianz et nous avons constaté que nous ne disposions que d'une assurance responsabilité civile pour l'Association.

Nous avons donc exploré d'autres d'autres pistes et nous avons décidé de souscrire un nouveau contrat auprès de la MAIF qui nous permet de couvrir les 3 centres au niveau des personnes (permanences et visiteurs) ainsi que les biens et les diverses manifestations que nous organisons (bien entendu, les démarches ont été faites pour résilier notre contrat précédent).

SITE WEB

A la suite de l'intervention des responsables de la CRM Society et de monsieur David Cairns, nous avons décidé de suspendre temporairement notre action avec notre avocat.

Fin avril, monsieur Robin Crichton nous a officiellement donné son accord pour nous transférer la propriété du nom de domaine « crmackintoshfrance.com » que l'association avait payé. La démarche de transfert a été commencée, mais pour l'instant, elle n'a pas encore abouti.

Il reste que ceci ne règle pas le transfert des contenus des sites que nous avons aussi payé fort cher et qui devraient être légitimement de notre propriété. C'est un sujet délicat,

Following the intervention of members of the managing committee of the CRM Society and Mr. David Cairns, we decided to temporarily suspend our legal action.

At the end of April, Mr. Robin Crichton officially agreed to transfer ownership of the domain name "crmackintoshfrance.com" to our association which had paid for it. The transfer process has begun, but has not yet been completed.

However, this does not include the transfer of the content of the sites that the association also paid a high price for and that should legitimately be ours. This is a delicate subject,

car les sites ont été développés sans s'assurer des copyrights nécessaires...

Le nouveau blog de l'association est en cours de réalisation et il ne devrait plus tarder à être rendu public! Nous disposerons alors d'un outil de communication moderne et efficace.

because the sites were developed without ensuring the necessary copyrights on behalf of the association...

The association's new blog is in the process of being created and should soon be made public! We will then have a modern and effective communication tool.

COMMUNICATION

C'est un point qui nous paraît essentiel pour l'avenir de l'association. Nous devons faire en sorte que Mackintosh soit présent à Port-Vendres à la fois pour les habitants, mais aussi pour les nombreux touristes.

Nous avons eu l'accord de la CRM Society pour envoyer une personne de Port-Vendres pour qu'elle se forme et observe les activités éducatives mises en place à Glasgow. Cette personne pourra ensuite animer des ateliers éducatifs au niveau des scolaires et dans les 3 centres d'interprétation du département.

Nous sommes la seule association culturelle de la commune qui assure des permanences, qui expose et retrace la vie d'un grand artiste mondialement connu. Nous avons donc entrepris des démarches auprès de l'office du tourisme de Port-Vendres pour donner une plus grande visibilité à notre Centre d'Interprétation.

Nous venons d'avoir l'accord de madame Laetitia Martinez pour installer un dispositif vidéo dans l'office du tourisme. Un cadre photo numérique a été acheté et son contenu est en cours de conception. Couplé à un présentoir spécifique des flyers de l'association, cela devrait nous donner une plus grande visibilité.

Toujours dans cet objectif, nous avons conçu et fait fabriquer 3 oriflammes installés au niveau du jardin du Dôme (sur les grilles des 2 côtés et dans l'espace du jardin).

Gilbert Suk et Michèle Grau ont travaillé l'information au niveau du panneau d'affichage numérique situé devant l'office du tourisme et madame Claudine Lavail Darder (responsable de la communication de la commune) a été très réactive, ce qui a permis d'effectuer une mise à jour rapide du panneau.

Et puis merci à l'office du tourisme qui va participer aux permanences de juillet et d'Août en ouvrant le Centre les mardis et jeudis de 15 h à 17 h.

This is a matter that we consider essential for the future of our association. We must make sure that Mackintosh is present in Port-Vendres both for the locals and for the many tourists.

We ensured the agreement of the CRM Society to send a member from Port-Vendres to observe the educational activities set up in Glasgow and obtain some training. This person will then be able to organise educational sessions in schools and in our 3 interpretation centres.

Our association is unique in Port-Vendres because we run a permanent exhibition centre which retraces the life of a great artist known worldwide and displays reproductions of CRM's French watercolours. We have therefore taken steps with the Port-Vendres tourist office to give greater visibility to our Interpretation Centre.

Ms. Laetitia Martinez, head of the tourist office has recently given our association her agreement to install a digital display screen in the tourist office. The device has been purchased and the slide show is being developed. Together with a dedicated display case containing the association's flyers, this should give us greater visibility.

Keeping this objective in mind, we also designed 3 street-banners which are now set up in the Dome garden (on the railings on both sides and in the garden area).

Gilbert Suk and Michèle Grau worked on the information displayed on the digital billboard located next to the tourist office and Claudine Lavail Darder (head of communication at the town hall) was very reactive, which allowed a quick update of the billboard.

Last but not least, we are very grateful to the tourist office in Port-Vendres which will help us extending the opening hours of our exhibition centre in Port-Vendres throughout the Summer. The centre will be open every afternoon from Tuesday to Friday 3p.m. to 5 p.m. in July and August.

MATERIEL EN PANNE

Nous avons eu la désagréable surprise de constater une panne d'un lecteur de DVD dans le centre de Port-Vendres et nous avons été contraints de le remplacer... Et puis, s'en est suivie une panne d'un téléviseur que nous avons aussi décidé de remplacer car sa réparation aurait coûté aussi cher que le prix d'un équipement neuf!

On the less agreeable side: a DVD player and later a TV set broke down at the centre of Port-Vendres and they had to be replaced. The cost of the repair work would have been equal to the cost of their replacement.

DERNIERE MINUTE - LATEST NEWS

Nous venons d'apprendre que monsieur David Cairns vient d'être élu à l'unanimité au poste de président de l'association CRM Society de Glasgow : toutes nos félicitations !

We have just learned that David Cairns was unanimously elected Chair of the CRM Society in Glasgow at the AGM. Congratulations!

ET LES PROJETS A VENIR...

- Journée des associations
- Journées du patrimoine
- Sortie à Palalda
- Saint Andrew 30 novembre
- Marché de Noël
- Voyage en écosse en 2020
- ...

Nous contacter

C.R.Mackintosh en Roussillon

Centre Culturel

Place Castellane

66660 PORT-VENDRES

CRMackintoshRoussillon@gmail.com

Responsable publication : Gilbert SUK

Si vous souhaitez ne plus recevoir cette newsletter, faites nous le savoir en nous écrivant à l'adresse du siège social ou par courriel à l'adresse mail ci-contre.